

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapytał go zatem: Jak ci na imię? I odpowiedział: Jakub.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapytał go zatem: Jak ci na imię? I odpowiedział: Jakub.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy mu powiedział: Jakie jest twoje imię? I odpowiedział: Jakub.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mu rzekł: Co za imię twoje? I odpowiedział: Jakób.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Co za imię twoje? Odpowiedział: Jakob.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy [tamten] go zapytał: Jakie masz imię? On zaś rzekł: Jakub.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł do niego: Jakie jest imię twoje? I odpowiedział: Jakub.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W końcu powiedział: Puść Mnie, bo już świta! Wtedy Jakub odpowiedział: Nie puszczę Cię, dopóki mnie nie pobłogosławisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem rzekł: „Puść mnie, bo już wzeszła jutrzeńka”. Jakub odparł: „Nie puszczę cię, aż mi pobłogosławisz”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapytał go wtedy: - Jakie jest twoje imię? Odpowiedział: - Jakub!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I [obcy] powiedział: Puść mnie, bo już świta. Odpowiedział: Nie puszczę, jeśli mnie nie pobłogosławisz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же йому: Яке твоє ім'я? Він же сказав: Яків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiedział: Puść mnie, bo wzeszła jutrzeńka. A odpowiedział: Nie puszczę cię, dopóki mnie nie pobłogosławisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedział więc do niego: "Jakie jest twoje imię?", na co ten rzekł: "Jakub".